

s'apre e si rischiara.

opens and clears.

LY-CL3

LES STALACTITES (STALAKTITY)

Mus: Sergey Ivanovich TANEYEV

Lyr: ELLIS [aka. Lev L'vovich KOBYLINSKY] Based on the French poem
by René-François SULLY-PRUDHOMME (CL-LY3)

Transcribed by Emily Ezust, 2008

J'aime les grottes où la torche
Ensanglante une épaisse nuit,
Où l'écho fait, de porche en porche,
Un grand soupir du moindre bruit.

Les stalactites à la voûte
Pendent en pleurs pétrifiés
Dont l'humidité, goutte à goutte,
Tombe lentement à mes pieds.

Il me semble qu'en ces ténèbres
Règne une douloureuse paix ;
Et devant ces longs pleurs funèbres
Suspendus sans sécher jamais.

Je pense aux âmes affligées
Où dorment d'anciennes amours :
Toutes les larmes sont figées,
Quelque chose y pleure toujours.

Mne dorog grot, gde dymnym svetom
Moj fakel sumrak bagrjanit,
Gde `ekho grustnoje zvuchit
Na vzdokh nevol'nyj moj otvetom.

Mne dorog grot, gde stalaktity,
Kak gor'kikh sljoz zamjorzshij rjad,
Na svodakh kamennykh visjat,
Gde kapli padajut na plity.

Pust' vechno v sumrake pechal'nom
Carit torzhestvennyj pokoj,
I stalaktity predο mnoj
Visjat uborom pogrebal'nym.

Uvy! Ljubvi mojej davno
zamjorzli gorestnye sljozy,
No vsjo zhe serdцу suzhdeno
Rydat' i v zimnije morozy.

I love the caves where the torch
Bloody in a thick night,
Where the echo sounds from entrance to entrance,
A great sigh of the slightest sound.

The stalactites in the vault
Hang in petrified tears
Whose humidity, drop by drop,
Slowly falls at my feet.

It seems that in this darkness
Reigns a painful peace;
And before these long funeral tears
Suspended without ever drying.

I think of the afflicted souls
Where sleep the ancient loves:
All the tears are frozen,
Something is always crying there.